

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๒๔ มกราคม ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์
ตำแหน่ง นักวิทยาศาสตร์ปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

เนื้อหาข่าวของประเทศอาร์เจนตินา (หมวดความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ)

อาร์เจนตินาอาจประกาศปิดน่านฟ้าเหนือหมู่เกาะฟอล์กแลนด์

ความพยายามที่จะบังคับให้สหราชอาณาจักรเจรจาเกี่ยวกับอธิปไตยเหนือหมู่เกาะฟอล์กแลนด์ของรัฐบาลนางคริสตินา คิเชเนอร์ได้ประสบความสำเร็จในการโน้มน้าวประเทศสมาชิกตลาดรวมอเมริกาใต้ (แมร์โกซัวร์) ให้ปิดท่าเรือสำหรับเรือที่บ่งชี้ว่าเป็นพวกเคลเปอร์ (ผู้คนที่อาศัยอยู่บนหมู่เกาะฟอล์กแลนด์) คือเรือที่ติดธงยูเนี่ยนแจ็กพร้อมทั้งมีสัญลักษณ์รูปแกะและข้อความว่า “ปรารถนาความยุติธรรม” อยู่ด้านขวาของธงนั้นไม่สามารถเทียบท่าของประเทศบราซิล ชิลี หรืออุรุกวัยได้ และอีกไม่กี่วันข้างหน้าประเทศเปรูจะร่วมการคว่ำบาตรนี้ด้วย ทั้งนี้ นักการทูตอาร์เจนตินาเห็นว่า แลกเปลี่ยนช่วงหลังของนายเดวิด คาเมรอน นายกรัฐมนตรีอังกฤษ ที่กล่าวหาประเทศอาร์เจนตินาว่าอยู่ในสถานะอาณานิคมนั้น แสดงให้เห็นว่ายุทธศาสตร์ในการคว่ำบาตรนั้นเป็นสิ่งที่เห็นได้ชัดเจน เนื่องจาก ประสบความสำเร็จในการสั่นคลอนท่าทีอันเฉยเมยของนายกรัฐมนตรีอังกฤษ

อย่างไรก็ตาม ความแข็งแกร่งอันเป็นผลจากมาตรการนี้อาจจะบรรเทาลงได้ตามกาลเวลา ด้วยเหตุนี้ มาตรการสุดท้ายที่ประเทศอาร์เจนตินาจะนำมาใช้คือ การระงับเที่ยวบินไปยังพื้นที่ที่มีการพิพาทหากรัฐบาลอังกฤษไม่สามารถร่วมการเจรจาได้

ทั้งนี้ เวชภัณฑ์ หนังสือ ตำรา การท่องเที่ยว รวมถึงเทคโนโลยีที่ผู้อาศัยบนเกาะฟอล์กแลนด์ได้รับนั้น ส่วนใหญ่มาถึงฝั่งโดยเครื่องบินของบริษัทแลน (LAN) แต่เที่ยวบินรายสัปดาห์ของสายการบินสัญชาติชิลีไปยังหมู่เกาะฟอล์กแลนด์นั้นมียกเว้นที่มากกว่าเป็นเส้นทางลำเลียงเสบียง ดังนั้น จึงเป็นไปได้ที่รัฐบาลของนายเซบาสเตียน ปิเญรา ซึ่งเป็นผู้ถือหุ้นของสายการบินแลนจะระงับเที่ยวบินไปยังหมู่เกาะฟอล์กแลนด์ของสายการบินดังกล่าว โดยนายคอร์เค ตารุต สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรชิลีได้แสดงท่าทีว่าประเทศชิลียังคงนโยบายเปิดน่านฟ้าและกล่าวว่าสายการบินแลนเป็นบริษัทเอกชน รัฐบาลไม่สามารถบังคับให้บริษัทลดเส้นทางการบินได้ นอกจากนี้ เมื่อพิจารณาแล้ว การห้ามเรือจากหมู่เกาะฟอล์กแลนด์เข้าเทียบท่าชายฝั่งชิลีนั้น เป็นการละเมิดมิตรภาพที่มีกับสหราชอาณาจักร โดยนายกาเบรียล ปูเอนเตส นักวิทยาศาสตร์แห่งมหาวิทยาลัยชิลีได้กล่าวสนับสนุนความคิดดังกล่าวว่า การระงับเที่ยวบินอาจเป็นมาตรการที่เข้าใจได้ยากสำหรับชาวชิลี เมื่อพิจารณาถึงชาวอังกฤษในลาตินอเมริกาแล้ว ชาวชิลีไม่ควรลืมว่าชิลีได้อนุญาตให้เรือและเฮลิคอปเตอร์อังกฤษเติมเชื้อเพลิงในอาณาเขตของชิลีในระหว่างเหตุการณ์ความขัดแย้งหมู่เกาะฟอล์กแลนด์เมื่อปี พ.ศ.๒๕๒๕

ด้านแนวคิดของรัฐบาลชิลีนั้นไม่ต้องการสละความสัมพันธ์กับสหราชอาณาจักรเพราะปัญหาหมู่เกาะฟอล์กแลนด์ จึงเหลือทางเลือกเดียวคือการปล่อยให้มีความรับผิดชอบโดยตรงของสายการบินแลน ทั้งนี้ การโน้มน้าวให้ผู้บริหารของสายการบินแลนระงับเที่ยวบินไปยังหมู่เกาะฟอล์กแลนด์อย่างน้อยในช่วงเวลานี้จนถึงเดือนเมษายนซึ่งจะครบรอบ ๓๐ ปี สงครามหมู่เกาะฟอล์กแลนด์นั้น นายปูเอนเตสแสดงความเห็นว่า หากมาตรการนี้ไม่ประสบความสำเร็จ อีกทางเลือกหนึ่งคือการสร้างเงื่อนไขให้สายการบินแลนไม่สามารถบินตามเส้นทางบินดังกล่าวได้ เช่น การปิดน่านฟ้าทางตอนใต้ของประเทศอาร์เจนตินาโดยอ้างว่าเพื่อการฝึกซ้อมของกองทัพอากาศ ดังนั้นปัญหาคือนางคิเชเนอร์พร้อมที่จะแสดงตัวเป็นปรปักษ์กับสหราชอาณาจักรหรือไม่

ที่มาของข่าว <http://www.elmundo.es/america/2012/01/23/argentina/1327331855.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ